

## Voll krass vong Sprache her, Alter – Jugendsprache untersuchen

Michael Hohm, Würzburg



I/D

Jugendsprache hat es in sich. Von vielen heranwachsenden im alltäglichen Gespräch mit anderen Jugendlichen gerne verwendet und mitunter auch gezielt zur Provokation und Abgrenzung von Erwachsenen eingesetzt, wird diese Sprachvarietät von Eltern und Lehrkräften überwiegend kritisch wahrgenommen. Demzufolge spielt sie auch im Deutschunterricht – abgesehen von vielfältigen inoffiziellen Gesprächskontexten – meist keine große Rolle. Dabei bieten gerade jugendsprachliche Ausdrucksweisen und das vergleichende Gegenüberstellen von Jugend- und Standardsprache interessante Einblicke in die bunte Welt der Sprache(n) und können Lernende dazu motivieren, über allerlei Sprachliches nachzudenken: beispielsweise im Wörterbuch nicht zu findende Ausdrücke, geheimnisvoll-kreative Wortbildungen, grammatische und orthografische Zweifelsfälle, die Frage nach der Angemessenheit jugendsprachlicher Ausdrücke in bestimmten Situationen. Also: Yallah, let's go! Askla?

### Das Wichtigste auf einen Blick

**Klasse:** 7/8

**Dauer:** 11 Stunden + LEK

#### Kompetenzen:

- Kennzeichen jugendsprachlicher Ausdrucksweise erarbeiten
- jugendsprachliche Formulierungen in Standardsprache übersetzen
- Jugendsprache im Wandel der Zeit untersuchen
- über die Angemessenheit jugendsprachlicher Ausdrucksweise nachdenken
- eigene Texte kreativ in Jugendsprache gestalten

## Materialübersicht

### 1. Stunde Jugend- und Standardsprache im Überblick

M 1 (Ab) Erlkönig trifft Erl-Babo

### 2.-4. Stunde Kennzeichen jugendsprachlicher Ausdrucksweise untersuchen

M 2 (Ab) Wenn Erl-Babos Crew in der Homezone Gönnschaut kriegt

M 3 (Ab) Erl-Babo-Sprache: Beste wo gibt?

M 4 (Ab) Voll krass vong Ottogravieh her

### 5.-8. Stunde Jugendsprache im Wandel

M 5 (Ab) Hey, i bims, der Vollposten des Jahres

M 6 (Ab) Von gammligen Aufreißern und voll krassen Allround-Laien

### 9.-11. Stunde Jugendsprache kreativ gestalten

M 7 (Ab) Say it in Jugendsprache – created by myself

### Lernerfolgskontrolle

M 8 (Ab) Jugendsprache auf dem Prüfstand

I/D

Abkürzungen: Ab = Arbeitsblatt

#### Minimalplan

M 1 führt mit einem Vergleich zweier in Jugend- und Standardsprache verfasster Texte ins Thema „Jugendsprache“ ein. Die Arbeitsblätter M 2 bis M 4 fokussieren typische Kennzeichen jugendsprachlicher Ausdrucksweisen: englische Ausdrücke und sprachspielerische Wortbildungen (M 2), Migrantensprachen und Dialekte (M 3) und rechtschriftliche Auffälligkeiten, Abkürzungen und Personenbezeichnungen (M 4). Bei Bedarf kann hier nur eines der drei Materialien zur Veranschaulichung behandelt werden. M 5 untersucht Jugendsprache im Wandel der Zeit, M 6 regt zum Nachdenken über die Angemessenheit jugendsprachlicher Ausdrucksweisen an. M 7 versteht sich als Additum zum kreativen Gestalten eigener jugendsprachlicher Texte und kann als Hausaufgabe bearbeitet werden. M 8 bietet die Möglichkeit einer abschließenden Lernerfolgskontrolle.

## M 1

### Erlkönig trifft Erl-Babo

*Sprache ist nicht gleich Sprache: In der Schule formulieren wir anders als in der Freizeit, Geschriebenes unterscheidet sich von Gesprochenem und Jugendliche drücken sich anders aus als Erwachsene. Eine Kostprobe gefällig?*

#### Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?  
Es ist der Vater mit seinem Kind;  
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,  
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? –  
Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?  
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif? –  
Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif. [...]

Johann Wolfgang von Goethe, 1782



Zeichnung: Oliver Weiterauer

I/D

#### ERL-BABO

WER BALLERT SO LATE DURCH DIE NICHT?  
YO, DAS IS' DER ALDE MITM SON, AUFM BIKE  
SEIN MINI-ME SAFFE AN BIZEPS  
ZOCHT DABEI TINDERT FREE-PPS


MEIN SON, WIS QUAST DU SO BEWINDERT?  
ALDEN SIEHST DU DEN ERL-BABO NICH', ER TINDERT?  
DEN ERL-BABO MIT BRILLIS UND CAP?  
EY SON, SCHIEB KEINE PARAS DU DEPR [...]



Zeichnung: Oliver Weiterauer

© Thomas Kuhn: Erl-Babo. Konzept/Idee von der Grey Düsseldorf GmbH für Langenscheidt, zu finden unter <http://thomas-kuhn.com/Langenscheidt-Copy>.

#### Aufgaben

1. Was haben die beiden Texte „Erlkönig“ und „Erl-Babo“ gemeinsam, wie unterscheiden sie sich? Notiere deine Feststellungen stichpunktartig im Heft.
2. Unterstreiche in den Strophen alle Wörter, die du in schulischen Texten nicht verwenden würdest. Suche passendere Ausdrücke und schreibe sie auf.
3. Recherchiere die weiteren Strophen der beiden Texte sowie Informationen zu den Autoren und zur Entstehung. Versuche so, die besondere Ausdrucksweise zu erklären. 
4. Gibt es Situationen, in denen du ähnlich sprichst wie in „Erl-Babo“? Was sind mögliche Gründe dafür, dich manchmal auf diese besondere Weise auszudrücken?

- Überlege für die unterschiedlichen Sprachvarianten in „Erlkönig“ und „Erl-Babo“ passende Bezeichnungen. Notiere sie und begründe deine Entscheidung.
- Entscheide, ob es sich bei folgenden Beispielen eher um „Schulsprache“ (Standardsprache) oder „Erl-Babo“-Sprache (Jugendsprache) handelt. Markiere die standardsprachlichen Ausdrücke dazu mit einem „S“ und die jugendsprachlichen Ausdrücke mit einem „J“. Schau im Zweifelsfall unter <https://www.sprachnudel.de/kategorie/jugendsprache> oder <https://www.duden.de/> nach.

minderjährig	Euterlimonade	basteln	pasteln	Fußpilz
Biotonne	Fußpils	Kräuterlimonade	tinderjährig	

I/D

- Ordne die Wörter von Aufgabe 6 passend in die Tabelle wie im Beispiel ein. Gebe für jugendsprachliche Wörter eine Übersetzung in Standardsprache an und denke dir für standardsprachliche Ausdrücke eine kreative jugendsprachliche Bezeichnung aus.

Standardsprache	Jugendsprache
Bsp.: <i>schlecht kickende Fußballmannschaft</i>	<i>Männerballett</i>

VORANSICHT

- Fasse zusammen und notiere: Was unterscheidet Jugend- von Standardsprache?

---



---



**Zusatzaufgabe**

Recherchiere weitere jugendsprachliche Wörter oder Sätze. Notiere sie zusammen mit einer standardsprachlichen Übersetzung auf Karteikarten. Stelle deine Beispiele der Klasse vor oder verwende sie als Rätselaufgaben zum Übersetzen von Jugend- in Standardsprache.

### M 3

## Erl-Babo-Sprache: Beste wo gibt?

Isch so: „Ruf ma!“ Sie so: „Ey, geht’s noch?!“ – Voll krass, die Sprache der Jugend!

**ALDER, ALDER, CHECKST DU'S NICHT,  
WAT DER ERL-BABO DA KRASS VERSPRICHT?  
BOAH SON, LABER MICH NICH VOLL,  
HOER AUF ZU PUSSEN, LOL.**

© Thomas Kuhn: Erl-Babo. Konzept/Idee von der Grey Düsseldorf GmbH für Langenscheidt, zu finden unter <http://thomas-kuhn.com/Langenscheidt-Copy>.

### Aufgaben

1. Was ist das Besondere an den unterstrichenen Ausdrücken in der vierten Strophe des „Erl-Babo“-Textes? Notiere ins Heft.
2. Kläre die unterstrichenen Wörter und schreibe sie mit Übersetzung in Standardsprache ins Heft. Unter [https://online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/jugendsprache/a\\_jugendsprache\\_im\\_unterricht.htm](https://online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/jugendsprache/a_jugendsprache_im_unterricht.htm) und <https://www.duden.de/tin-dest> du Hilfe.
3. Übersetze folgende Sätze in Standardsprache und schreibe sie ins Heft. Was stellst du beim Vergleich der jugend- und standardsprachlichen Formulierungen fest?

Ah ma!	Beste wo gibt!
Gib auch mit scharf?	Hast du U-Bahn?
Isch ma'n disch Krankenhaus, ischwör!	Kann ich mit Ketchup?
Lassma aussteigen Bahnhof.	Läuft bei dir!
Ruf ma!	Sie so: „Lassma treffen!“ Isch so: „Hä!?“

4. Fallen dir weitere Beispiele für jugendsprachliche Ausdrücke aus anderen Sprachen und Dialekten ein? Notiere und übersetze sie. Du kannst auch unter [https://online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/jugendsprache/a\\_jugendsprache\\_im\\_unterricht.htm](https://online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/jugendsprache/a_jugendsprache_im_unterricht.htm) und im Buch „100% Jugendsprache“ nachschauen.
5. Finde eine Begründung dafür, dass vor allem in Großstädten Jugendliche oft eine grammatisch auffällige Sprache verwenden. Notiere in Stichpunkten.

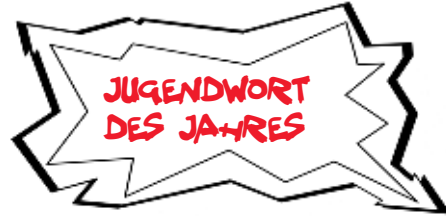
### Zusatzaufgabe

Recherchiere weitere Ausdrücke aus verschiedenen Sprachen und Dialekten. Unter <https://translate.google.de/> oder <https://www.leo.org/> findest du Hilfe. Notiere die Ausdrücke zusammen mit einer passenden Übersetzung auf Karteikarten. Stelle deine Beispiele der Klasse vor oder verwende sie als Rätselaufgaben zum Übersetzen von Dialekt- oder fremdsprachlichen Wörtern in Standardsprache.



**M 5****Hey, i bims, der Vollposten des Jahres**


Jugendliche können seit 2008 jährlich unter <https://de-de.facebook.com/jugendwort/> ihre Lieblingswörter voten. Eine Jury wählt daraus das Jugendwort des Jahres. Und hier sind sie: die Top-3-Jugendwörter seit 2014.



	2017	2016	2015	2014
1.	I bims	fly sein	Smombie	Läuft bei dir!
2.	Napflixen	isso	Earthporn	Gönn dir!
3.	Tinderjährig	Vollpostenantenne	Tindere la	Hayven

Quelle: Redaktion Langenscheid (Hg.): 100% Jugendsprache 2018. München: Langenscheid 2017.

**Aufgaben**

1. Was bedeuten die Top-3-Jugendwörter von 2014 bis 2017? Wie erklärst du deren Entstehung? Schreibe in die Tabelle oben.
2. Welches dieser (oder auch anderer) Wörter ist dein Favorit für das „Jugendwort des Jahrzehnts“? Notiere und begründe.
3. Recherchiere unter <https://www.duden.de/>, welche Jugendwörter der Jahre 2014 bis 2017 ins Online-Wörterbuch der Dudenredaktion aufgenommen sind und welche nicht. Notiere. 
4. Überprüfe, welche jugendsprachlichen Ausdrücke der Materialien 1 bis 4 unter <https://www.duden.de/> zu finden sind. Notiere die Treffer ins Heft.
5. Wie erklärst du dir das Ergebnis der Aufgaben 3 und 4? Begründe.
6. Vergleiche das Wörterbuch der Jugendsprache und das Duden-Online-Wörterbuch: Wer sind die Zielgruppen und was ist ihre Aufgabe? Notiere Stichpunkte.

**Zusatzaufgabe**

Recherchiere einen weiteren Ausdruck, der sowohl im Wörterbuch der Jugendsprache (oder unter <https://www.sprachnudel.de/kategorie/jugendsprache>) als auch im Duden-Online-Wörterbuch (unter <https://www.duden.de/>) zu finden ist. Notiere ihn zusammen mit einer passenden Übersetzung auf einer Karteikarte. Stelle dein Ergebnis der Klasse vor oder verwende es als Rätselaufgabe zum Übersetzen von Jugend- in Standardsprache.

## M 6

### Von gammigen Aufreißen und voll krassen Allround-Laien



Früher ein steiler Zahn, heute ein Schnapper: Jugendsprache wandelt sich ständig.

Backfisch-Aquarium	Feuerstuhl	gammeln
halbes Hemd	jemanden aufreißen	letzter Heuler
Lulle	sich beölen	steiler Zahn

### Aufgaben

1. Was bedeuten die jugendsprachlichen Ausdrücke aus den 1960er-Jahren? Welche davon kennst du noch, welche nicht mehr? Wie lässt sich das erklären? Notiere und begründe.
2. Stell dir vor, du sprichst mit deinen Freund(inn)en, Eltern und Großeltern: Welche Ausdrücke würdest du dabei verwenden (+), welche vielleicht (?), welche auf gar keinen Fall (x)? Markiere entsprechend in der Tabelle.



I/D

	Freunde	Eltern	Großeltern
cool			
gen			
Schneiß			
Spacko			
Voll krass!			
Verpiss dich!			

3. Erkläre und begründe das Ergebnis von Aufgabe 3.
4. Wann und mit wem sprichst du Jugendsprache, in welchen Situationen verwendest du sie nicht? Fasse zusammen.
5. Gibt es überhaupt *die* Jugendsprache? Begründe und notiere Stichpunkte.

### Zusatzaufgaben

1. Wie sieht unsere Sprache in der Zukunft aus, z. B. was Wortschatz, Rechtschreibung, Grammatik, Sprechen, Schreiben und Lesen betrifft? Verfasse einen Sach- oder Fantasetext und begründe darin deine Meinung.
2. Sammle jugendsprachliche Sprüche und Zitate in den Medien (z. B. in Filmen, im Fernsehen, auf Youtube, in der Werbung) wie beispielsweise *Ja ne, is klar*. Notiere sie auf Karteikarten und verwende sie als Rätselaufgaben zum Übersetzen von Jugend- in Standardsprache und zum Herausfinden der jeweiligen Quelle.